

DONIBANE LOHIZUNE



2026KO EKAINAREN 18TIK 22RA

Du 18 au 22 juin

Saint Jean de Luz

FÊTES PATRONALES DE LA SAINT-JEAN



Hiztegia / Lexique en partenariat avec Mintzalasai

C'EST FACILE DE COMMANDER EN EUSKARA !

BESTETAN ERE EUSKARAZ!

1 ONGI IKASIA NAIZ JE SUIS COURTOIS

EGUN ON: BONJOUR
GAU ON: BONSOIR
OTOI: S'IL VOUS PLAÎT

MILESKER: MERCI
TOPA: TCHIN
OSASUNA: SANTÉ

ESALDIA ERAIKITZEKO JE CONSTRUIS MA PHRASE

JE VEUX UN SEUL PRODUIT :

EGUN ON / GAU ON «BOISSON» + **BAT** **OTOI**

Ex : **EGUN ON** GARAGARNO **BAT** **OTOI**

JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS IDENTIQUES :

EGUN ON / GAU ON «NOMBRE» + «BOISSON» **OTOI**

Ex : **GAU ON** HIRU SAGARNO **OTOI**

JE VEUX PLUSIEURS PRODUITS DIFFERENTS :

EGUN ON / GAU ON «NOMBRE» + «BOISSONS»
ETA «NOMBRE» + «BOISSONS» **OTOI**

Ex : **GAU ON** BI KOLA ETA LAU SAGARNO **OTOI**

2 EDARIA JE BOIS

> GARAGARNO > ARNO
 > SAGARNO > UR
 > LARANJA JUS > KOLA

3 KONTATZEKO JE COMPTE

1 : **BAT** 6 : **SEI**
2 : **BI** 7 : **ZAZPI**
3 : **HIRU** 8 : **ZORTZI**
4 : **LAU** 9 : **BEDERATZI**
5 : **BOST** 10 : **HAMAR**



Zenbat da? *C'est combien ?*

Zer jan nahi duzu? *Qu'est-ce que tu veux manger ?*

Zer edan nahi duzu? *Qu'est-ce que tu veux boire ?*

Non dira komunak? *Où sont les toilettes ?*

Banku txartelaz pagatzen ahal da?

Peut-on payer par carte bancaire ?

Aurten, basoberriak baliatuko ditugu
Cette année, nous utiliserons des verres réutilisables

Gaur, pintxo poteoa eginen dugu!
Aujourd'hui, nous allons faire pintxo-pote !

Euskoz pagatzen ahal da?
Peut-on payer en eusko ?

Le goût de la fête

Voici venue une nouvelle édition de nos fêtes patronales. Préparées avec soins par la commission extra-municipale des fêtes, elles seront évidemment rythmées par tous les temps forts habituels. La musique vivante conservera une place très importante et sera un véritable fil rouge des festivités. Les plus téméraires d'entre nous retrouveront aussi leurs épreuves sportives habituelles (course pédestre, Beach Volley, Batteleku...), tandis que les plus gourmands pourront tester leurs talents de cuisiniers lors du traditionnel concours de tortillas. Comme pour une bonne tortilla, les fêtes patronales doivent respecter une recette et incorporer des ingrédients indispensables pour être réussies : programmation de qualité, météo favorable mais aussi le respect. C'est pourquoi cette année encore nous déploierons la campagne « OUI au respect / NON à la violence ». Et finalement, au-delà de la recette, ces fêtes sont co-organisées par des associations luziennes, garantes de l'âme de notre ville et de leur caractère multigénérationnel.

Bestazaletasuna

Donibaneko besten garaia da. Bestetako herriko batzordeak artoski prestaturik, gure estak ohiko hitzordu nagusi guzien erritmoan iraganen dira. Musika biziak biziki leku garrantzitsua atxikiko du eta besten benetako hari gorria izanen da. Gure arteko ausartenek ohiko kirol probetan parte hartzen ahalko dituzte berriro ere (lasterketa, Beach Volley, Batteleku...), eta mokofinenek beren sukaldari dohainak probatzeko aukera izanen dute tortilla lehiaketa tradizionalan. Tortilla on batek bezala, herriko bestek errezeta bat errespetatu behar dute eta ezinbesteko osagaiak behar dituzte arrakastatsuk izateko: kalitatezko programazioa, eguraldi ona baina baita errespetua ere. Horregatik, aurten ere ai, "Errespetuari BAI / Indarkeriari EZ" kanpaina zabalduko dugu. Eta azkenik, errezetaz haraindi, besta hauek Donibane Lohizuneko elkarteek antolatzen ituzte ere, gurekin batera, gure hiriaren arima ta belaunaldi anitzeko izaera bermatuz.

AGUR DONIBANE

Agur Donibane, itsaso ta mendiak.
Agur Donibane nere bazter ferdiak.
Kantuz a(r)itzerat, amets e(g)iterat, maitiak in libertizera marinel, urtzain, kontrandix, artzain joaten ginen Larrun gainera.
Agur Donibane, agur maitia gorputzez baina amodioz ez.
Agur Donibane!

BESTA ON DENERI

BONNES FÊTES DE LA SAINT-JEAN

Ce programme a été édité fin mai. Il est susceptible d'évoluer. Retrouvez toutes les informations à jour sur le site : saintjeandeluz.fr



Maiatz-hondarrean argitaratua izan den egitarau hau, alda daiteke. Argibide gaurkotu guziak aurki itzazue hiriko webgunean: saintjeandeluz.fr

BUVETTE DES FÊTES - VENDREDI SAMEDI 18H 01H

CANON

DJ SET DÈS 22H VEN. LES GALETES DU GRENIER SAM. YANN ERAS & LE CREW MOÏ MOÏ

AUTOUR DES FÊTES

BRADERIE DES FÊTES

Du vendredi 12 au dimanche 14 Juin

FÊTES DU QUARTIER D'ACOTZ

Organisées par Akotzarrak au chapiteau

● Samedi 13 Juin

~ 18h30 : Messe à la chapelle

Suivie d'un apéritif / Chants / Mutxiko

● Dimanche 14 Juin ~ À partir de 11h30 :

Apéritif suivi d'un repas animé - Zikiro

Réservation par téléphone : 06 08 34 68 56

FÊTE DE LA MUSIQUE LUZIENNE

Mercredi 17 Juin ~ Concerts en centre-ville, organisés par l'école municipale de musique.

MAYA EXPOSE !

À partir du 17 Juin ~ Impasse St-Jean :

Exposition de l'auteur de l'affiche des fêtes.

MASTER DE MUS DES FÊTES

Mercredi 17 juin ~ 18h :

Chapiteau au parking du gymnase Urdazuri - Organisé par l'Arin Luzien.

Places limitées. Restauration et buvette sur place. Inscriptions à l'avance (25€ par équipe).

Contact au secrétariat de l'Arin (jours ouverts jusqu'à 18h : 05 59 26 02 87 / Après 18h : 06 88 66 02 75)

FÊTE FORAINE

Du vendredi 19 au mercredi 24 Juin

Journée exceptionnelle le mercredi : tarifs réduits

BESTEN INGURUAN

BESTETAKO MERKE SALTZEAK

Ekainaren 12tik 14ra (Ostiraletik Larunbatera)

AKOTZ AUZOKO BESTAK

Akoztarrak elkarteak karpan antolatuturik

● Ekainaren 13a, Larunbata

~ 18:30: Meza kaperan

Eta ondotik aperitif / kantuak / Mutxikoak

● Ekainaren 14a, Igandea ~ 11:30etik goiti :

Zintzur bustitzea eta zikiro bazkaria

Erreserbak telefonoz: 06 08 34 68 56

DONIBANE LOHIZUNEKO MUSIKA BESTA

Ekainaren 17a, Asteazkena ~ Kontzertuak hiri barnean, herriko musika eskolak antolatuturik.

MAYAK BERE ERAKUSKETA PROPOSTAZTEN DIGU!

Ekainaren 17tik ~ Donibane atekamatza :

Besten afixaren egilearen erakusketa.

BESTEN MUS MASTERRA

Ekainaren 17a, Asteazkena ~ 18:00 :

Urdazuri gimnasioko aparkalekuko karpan - Arin Luzien elkarteak antolatuturik. Lekuak mugatuak.

Jatekoa eta edatekoa lekuan bertan. Aintzinetik izena eman behar da (25€ taldeka).

Arin idazkaritza deituz (lanegunetan 18:00ak arte: 05 59 26 02 87 / 18:00etatik goiti: 06 88 66 02 75)

FERIA

Ekainaren 19tik 24ra (Ostiraletik Asteazkenera)

Ezohiko egun bat asteazkenean: prezio apalduak

RENDEZ-VOUS TRADITIONNELS

JEUDI 18.06

THÉÂTRE DE LA NATURE - PARC DU CONTENIA

~ 21h15 : Spectacle des fêtes - LURRAREN ZAINAK par Cie Burrunka - Première partie : Slam (21h) avec les artistes du collectif « Enslamez-vous »

Gratuit et ouvert à tous. Buvette et restauration sur place (Amicale des Pompiers). Ouverture des portes à 19h30

VENDREDI 19.06

RUE GAMBETTA

~ 18h30 : Défilé de la Tamborrada des enfants accompagnée par la Kaskarot Banda, la Compagnie Kilika et précédée par la Tamborrada Marinelak

PLACE LOUIS XIV

~ 19h : Cérémonie d'ouverture officielle des fêtes par M. le Maire avec les enfants des écoles (chorale et Tamborrada) accompagnés par la Kaskarot Banda

BOULEVARD THIERS

~ 22h30 : Toro de fuego

SAMEDI 20.06

PLACE LOUIS XIV

~ 12h : Concours de Tortillas ouvert aux amateurs et associations. Déposez vos tortillas le jour même à partir de 11h à la Taverne Basque (rue de la Baleine). Organisé par la Kaskarot Banda et la Neska Tamborrada

~ 20h30 : Bataille de confettis

~ 00h : Toro de fuego

LES HALLES

~ 18h : Concours de Fandango - Gaztetxe et Begiraleak.

Inscriptions le jour même sur place à partir de 17h30

~ 19h : Dantza Piko avec Patxi Perez

PARVIS DE L'EGLISE puis PLACE LOUIS XIV

~ 22h : Feux de la Saint-Jean - Begiraleak et Kaskarot Banda

DIMANCHE 21.06

EGLISE / PARVIS DE L'EGLISE

~ 10h : Messe solennelle de la Saint-Jean avec Donibaneko Haizeak et Begiraleak

~ 11h30 : Aurreku par Begiraleak

FRONTON MUNICIPAL

~ 10h30 : Partie de rebot (séniors 1^{ère} série) animée par Arrantzaleak Zozial Klub - Luzean

PLACE DU COLLÈGE

~ 10h30 : Plazan Kantuz - Kanta Donibane

PLACE LOUIS XIV

~ 12h : Mutxikoak - Begiraleak

~ 17h30 : Donibane Kantuz - Begiraleak

~ 21h15 : Masclètà - Spectacle sonore sous la forme d'une "pétarade" (voir page spectacle)

OHIKO HITZORDUAK

OSTEGUNA

NATURA ANTZOKIA - DUKONTENEO PARKEA

~ 21:15: Bestetako ikusgarria - LURRAREN ZAINAK, Burrunka konpainiak emanik - Lehenago, Slam saioa 21:00etan « Enslamez-vous » taldearekin. Urririk eta denetzat. Edateko eta jateko lekuan berean (Suhiltzaileen elkarteak). Ateak 19:30ean irekiko dira

OSTIRALA

GAMBETTA KARRIKAN

~ 18:30: Haurren danborradaren desfilea Kaskarot Bandak eta Kilika konpainiak lagundurik, eta aurretik Marinelak danborradarena

LUIS XIV PLAZAN

~ 19:00: Besten idekitze ofiziala Auzapezaren eskutik, eskoletako haurrekin (abesbatza eta danborrada), Kilika konpainiak eta Kaskarot bandak lagundurik

THIERS BULEBARREAN

~ 22:30ean: Toro de fuego

LARUNBATA

LUIS XIV PLAZAN

~ 12:00: Tortilla lehiaketa, Amaturrei eta elkartei irekia. Tortillak utzi behar dira egun berean 11:00etatik goiti La Taverne Basque ostatuan (balearen karrikan). Kaskarot Bandak eta Neska Tamborrada antolatuturik.

~ 20:30: Konfeti borroka

~ 00:00: Toro de fuego

MERKATUAN

~ 18:00: Fandango txapelketa - Gaztetxea eta Begiraleak.

Ilzen-emateak egunean berean, bertan 17:30etik goiti

~ 19:00: Dantza Piko, Patxi Perez -ekin

ELIZAREN AITZINEAN eta LUIS XIV PLAZAN

~ 22:00: Jon Donibane Suak Begiraleak elkartearekin eta Kaskarot Banda

IGANDEA

ELIZAN / ELIZAREN AITZINEAN

~ 10:00: Donibaneko meza Donibaneko Haizeak eta Begiraleak taldeekin

~ 11:30 Aurreku, Begiraleak elkarteak emanik

HERRIKO PILOTA PLAZAN

~ 10:30: Errebote partida (lehen mailako helduak) Arrantzaleak Zozial Klub taldeak alaiturik - Luzean

KOLEGIOAREN PLAZAN

~ 10:30: Plazan Kantuz - Kanta Donibane

LUIS XIV PLAZAN

~ 12:00: Mutxikoak - Begiraleak

~ 17:30: Donibane Kantuz - Begiraleak

~ 21:15: Masclètà - Soinu-ikuskitzuna, petardo leherketa baten gisa (ikus ikuskizun orria)



MMA Côte Basque
vous souhaite de bonnes fêtes de la Saint Jean

MMA Côte Basque - Place des Corsaires - Saint Jean de Luz - 05.59.26.03.95

n° Orias 07 010 607

SPORTS ET DÉFIS



Donibaneko besten

10 KM

DES FÊTES DE LA ST-JEAN

KIROLA ETA DESAFIOAK

ANIMATIONS ENFANTS

HAURRENTZAKO ANIMAZIOAK

VENDREDI ——— **19.06** ——— **OSTIRALA**

CENTRE VILLE

~ 8h30 – 16h30 : Journée des enfants des écoles

RUE GAMBETTA

~ 18h30 : Défilé de la *Tamborrada des enfants* accompagnée par la *Kaskarot Banda*, la *Compagnie Kilika* et précédée par la *Tamborrada Marinelak*

PLACE LOUIS XIV

~ 18h45 : Concert de la *Chorale des enfants*
~ 19h00 : Cérémonie d'ouverture officielle des fêtes par M. le Maire avec la *Chorale et la Tamborrada des enfants*, la *Compagnie Kilika* et la *Kaskarot Banda*.

BOULEVARD THIERS

~ 22h30 : Toro de fuego

HIRI BARNEAN

~ 8:30etik 16:30era: Eskoletako haurren eguna

GAMBETTA KARRIKAN

~ 18:30: *Haurren danborradaren desfilea Kaskarot Bandak eta Kilika konpainiak lagundurik*, eta aurretik *Marinelak danborradarena*

LUIS XIV PLAZAN

~ 18:45: Haurren abesbatzaren kontzertua
~ 19:00: Besten idekitze ofiziala *Auzapezaren eskutik, eskoletako haurrekin (abesbatza eta danborrada)*, *Kilika konpainiak eta Kaskarot bandak lagundurik*

THIERS BULEBARREAN

~ 22:30: Toro de fuego

SAMEDI ——— **20.06** ——— **LARUNBATA**

PLACE LOUIS XIV

~ 11h : LA DONIBANE – Course pédestre pour les enfants

~ 16h30 : Jeux de force basque, gratuit

~ 20h30 : Bataille de confettis

~ 00h : Toro de fuego

BOULEVARD THIERS

~ 15h-18h : Gratuit

Ateliers créatifs 3-12 ans : customise ton foulard et fabrique ton chapeau de Corsaire !
Jeux en bois et atelier maquillage.



LUIS XIV PLAZAN

~ 11:00: DONIBANEKOA – Bestetako oinezko lasterketa haurrentzat

~ 16:30: Haurrentzako herri kirolak, urrik

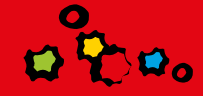
~ 20:30: Konfeti borroka

~ 00:00: Toro de fuego

THIERS BULEBARREAN

~ 15:00 – 18:00 : Urririk

Sormen-tailerrak 3-12 urte bitartekoentzat. Zure bestetako zapia pertsonaliza ezazu eta zure kortsario kapelua egizu! Zurezko jokoak eta makillatze-tailerra.



SAMEDI ——— **20.06** ——— **LARUNBATA**

DEPART PLACE LOUIS XIV

~ À partir 9h00 : LA DONIBANE, course pédestre des fêtes – Organisée par *Urkirolak Triathlon*

Marche : 5 km à 9h00

Courses : 5 km à 9h30 et 10 km à 9h40

Course pour les enfants à 11h

Pas d'inscriptions sur place, uniquement sur : pb-organisation.com.

Retrait des dossards à partir de 7h30 sur la place Louis XIV ou à partir du 13 juin au magasin Terre de Running à Bidart.

Renseignements : urkirolak.triathlon@gmail.com

Frais d'inscriptions reversés aux associations : *Zurekin, Korsaires Ultimate Freesbee et Fitness Club Luzien*.

GRANDE PLAGE

~ 10h : Tournoi mixte de Beach-Volley 3 vs 3 mixte.

Ouvert à tous – 5€/joueur. Inscriptions sur place, au 06.79.24.91.50 ou sur vbic.fr – Nombreux lots

Organisé par le VBLC

~ À partir 9h30 : Course de battelevu et poissonnières Championnat de battelevu, relais en mer, et course de poissonnières sur la plage – Organisée par *Ur Ikara*

1

LUIS XIV PLAZATIK ABIATZEA

~ 9:00etatik goiti: DONIBANEKOA, bestetako oinezko lasterketa – *Urkirolak Triathlon elkarteak* antolatuturik

5km-ko ibilketa: 9:00etan

Lasterketak: 5km-koa 9:30ean eta 10 km-koa 9:40ean

Haurrentzako lasterketa 11:00etan

Ezin da izena eman bertan, bakarrik pb-organisation.com webgunean.

Bizkarrekoak har daitezke 7:30etik goiti, Luis XIV. plazan edo ekainaren 13tik, Terre de running denda, Bidarten.

Argibideak: urkirolak.triathlon@gmail.com

Izen-emate ordainketak elkarte hauei itzuliko zaie: Zurekin, Korsaires Ultimate Freesbee eta Fitness Club Luzien.

4

HONDARTZA HANDIAN

~10:00: Beach Volley lehiaketa 3 x 3 mistoa. Deneri irekia – 5€ jokalarika. Izen-emateak lekuan bertan

06.79.24.91.50ra edo vbic.fr webgunean – Sari asko

VBLC elkarteak antolatuturik

21

~ 9:30etik goiti: Arrain saltzaileen lasterketa. Battelevu txapelketa, errelebo-lasterketa itsasoan eta arrain saltzaileen lasterketa hondartzan – *Ur Ikara elkarteak*

DIMANCHE ——— **21.06** ——— **IGANDEA**

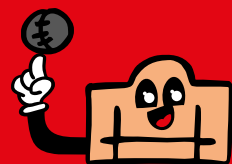
FRONTON MUNICIPAL

~ 10h30 : Partie de rebot (séniors 1^{ère} série) animée par *Arrantzaleak Zozial Klub – Luzean*

18

HERRIKO PILOTA PLAZAN

~ 10:30: Errebote partida (lehen mailako helduak) *Arrantzaleak Zozial Klubak* alaiturik – *Luzean Elkarteak*



Du 12 juin au 6 juillet 2026



JOKOPEIO

STREET ART TOKIZAINA ÉDITION 2.0

Les **TOKIZAINAK** «Gardiens des lieux», ont pris place dans les rues de la ville. Bien décidés à veiller sur le patrimoine luzien, ces personnages au graphisme pixelisé occupent des places stratégiques.

TENTEZ DE LES REPÉRER POUR RÉPONDRE AU QUESTIONNAIRE DISPONIBLE À L'OFFICE DE TOURISME.

Infos sur www.saintjeandeluz.fr



Nombreux lots à gagner !

STANDS PRÉVENTIONS

Vendredi de 17h à 20h : Stand d'information et de prévention contre les violences sexistes et sexuelles.

Action de sensibilisation et de prévention menée avec le CCAS, la CPTS* et le CIDFF**.

* Communauté professionnelle territoriale de Santé.

**Centre d'Informations sur les Droits des Femmes et des Familles

Vendredi et Samedi de 19h30 à 00h : Stand de sensibilisation et prévention aux consommations à risque et aux addictions.

Cette action sera menée avec l'association Bizia.

Vendredi et samedi de 15h à 22h : Stand de prévention proposé par la MACIF prévention sur la consommation d'alcool, la conduite.

Vendredi et samedi de 18h à 2h : Cabane refuge Talaià tenue par les parents d'élèves.

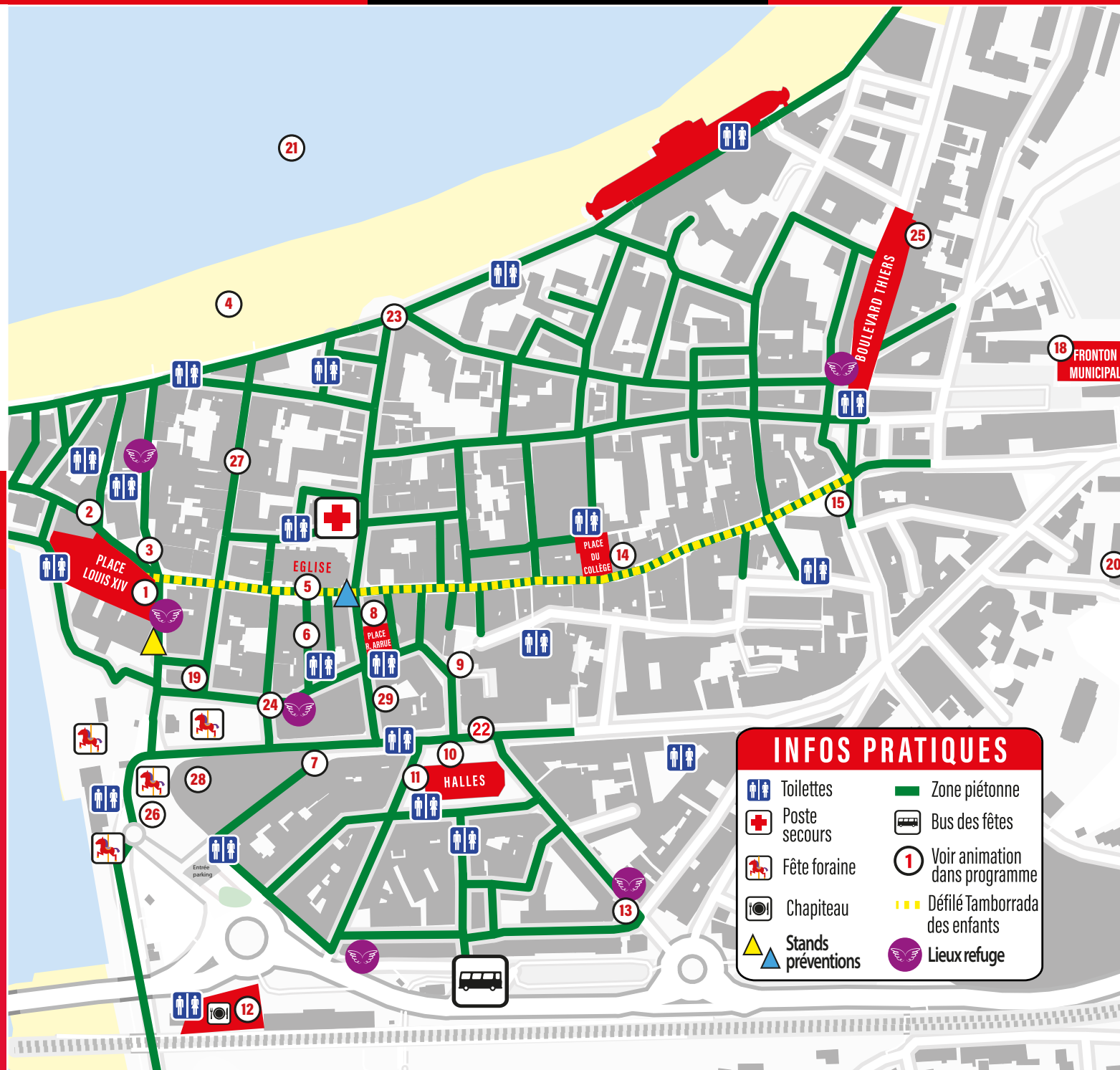
Lieu d'accueil et de pause pour les collégiens et lycéens, devant l'église à l'angle des rues Garat et Gambetta.

Plus de renseignements sur la page prévention du site internet de la ville



LIEU REFUGE ANGELA POUR LES VICTIMES D'AGRESSIONS :

- ~ Le Boka
- ~ Denen Kanttua
- ~ La Taverne Basque
- ~ Martxuka
- ~ Le Madison
- ~ Alma



INFOS PRATIQUES

- | | |
|--------------------|---------------------------------|
| Toilettes | Zone piétonne |
| Poste secours | Bus des fêtes |
| Fête foraine | 1 Voir animation dans programme |
| Chapiteau | Défilé Tamborrada des enfants |
| Stands préventions | Lieux refuge |

LES SPECTACLES

Ces spectacles vous sont proposés par la commission des fêtes en collaboration avec le service culturel de la ville.
Besta batzardeak eskaintzen dizkizue ikuskizun hauek, herriko etxearekin partaidetzan.

IKUSGARRIAK

ANIMATIONS MUSICALES

MUSIKA ANIMAZIOAK

Jeudi 18 Juin - 21h
Théâtre de la nature - Parc Ducontenia

GRATUIT
DOHAINIK

LURRAREN ZAINAK BURRUNKA

Première partie : Slam avec le collectif "Enslamez-vous"

Buvette et restauration sur place
tenue par l'Amicale des pompiers



MASCLETA

SPECTACLE FINAL DES FÊTES

Une grande **PÉTARADE** de quelques minutes en guise de bouquet final des fêtes. Une masclètà est un spectacle pyrotechnique **uniquement sonore**, rythmé et qui monte crescendo jusqu'au bouquet final.

DIMANCHE 21 JUIN
EKAINAREN 21A, IGANDEA

21:45
PLACE LOUIS XIV

Le spectacle sonore débutera après le concert sur la place Louis XIV, l'heure du début peut donc varier de quelques minutes...

JEUDI 18.06 OSTEGUNA

THÉÂTRE DE LA NATURE - PARC DUCONTENIA
~ 21h15 : Spectacle des fêtes - **LURRAREN ZAINAK** par Cie **Burrunka** - Première partie : Slam (21h) avec les artistes du collectif « **Enslamez-vous** »
Gratuit et ouvert à tous. Buvette et restauration sur place (Amicale des Pompiers). Ouverture des portes à 19h30.

VENDREDI 19.06 OSTIRALA

DANS LES RUES

~ À partir de 19h30 : Animation bandas et txarangas : **Txaranga d'Ustaritz, Koxeguy Taldea, Zarpai Banda et Banda les Joyeux.**

PLACE LOUIS XIV

~ 19h45 : Concert avec **Pog Mahone**

~ 22h : Concert avec **Wrek** (Vainqueur du tremplin musical)

~ 23h30 : Bal avec **Katxi Taldea**

PARVIS DES HALLES

~ 21h : Concert avec **Koloka Taldea**

BOULEVARD THIERS

~ À partir de 21h :

Concert avec **Angy** en duo - **Maison Amaë**

Concert avec **Bidekoa** (21h30) - **Le Vauban**

PLACE RAMIRO ARRUE

~ À partir de 18h : **Association Moï Moï & DIA!** radio Plateau live animé par DIA!, suivi d'un concert live et de DJ sets

19h-20h / Emission hors mur par DIA! radio - "La fête comme révélateur de quelque chose qu'on a oublié qu'on avait encore."

20h-22h / **Distopia - Elektrotxaranga**

22h-03h / **DIA! DJs**

RUE DE LA RÉPUBLIQUE

~ À partir de 22h : DJ Mix - **Alcalde, Uhaina, Pub du Corsaire, Fandango, La Ruelle, Papy pizz's, Snack chez Gus et Le Kaskarot**

BARS / RESTAURANTS

~ À partir de 22h :

Concerts **Special Guest, Fran, Ezekiel** - **Macadam et Gilda Bar**

DJ Philippe Casi (Moko Extea) 19 ; **Green Junior et son collectif (Kruxti Kruxti)** 26 ; **Les Galettes du grenier (Canon la Cave)** 22 ; **DJ Xano (Battela)** 9

DJ SET - **Brut, Table de saison** 27 ; **Alma** 24 ; **Otono** 23 ; **Familia** 2 ; **Bizipoz** 28 ; **Gedeon (23h)** 29 ; **Chez Mimi** 14

NATURA ANTZOKIA - DUKONTENEO PARKEA
~ 21:15: Bestetako ikusgarria - **LURRAREN ZAINAK, Burrunka konpainiak emanik** - Lehenago, Slam saioa 21:00etan « **Enslamez-vous** » taldearekin. Urririk eta denetzat. Edateko eta jateko lekuan berean (Suhiltzaileen elkarte). Ateak 19:30ean irekiko dira.

KARRIKETAN GAINDI

~ 19:30etik goiti: Bandak eta txarangak karriketan : **Uztaritzeko txaranga, Koxeguy taldea, Zarpai Banda et Banda les Joyeux.**

LUIS XIV PLAZAN

~ 19:45: Kontzertua **Pog Mahone**-ekin

~ 22:00: Kontzertua **Wrek**-ekin (musika-jauziaren irabazlea)

~ 23:30: **Dantzaldia Katxi Taldearekin**

MERKATU ESTALIKO PLAZAN

~ 21:00: **Dantzaldia Koloka taldearekin**

THIERS BULEBARREAN

~ 21:00etatik goiti:

Kontzertua **Angy**-ekin, **bikotean** - **Maison Amaë**

Kontzertua **Bidekoarekin** (21:30ean) - **Vauban**

RAMIRO ARRUE PLAZAN

~ 18:00etatik goiti: **Moï Moï elkarte & DIA! Irratia** Zuzeneko platoa DIA! irratia animaturik eta ondotik zuzeneko kontzertuak eta DJ saioak

19:00-20:00 / Kanpoko emankizuna DIA! Irratiaren ahotsik - « Besta: zerbait bagenuela eta ahantzia genuena gogoratzen diguna »

20:00-22:00 / **Distopia - Elektrotxaranga**

22:00-03:00 / **DIA! DJs**

ERREPUBLIKAKO KARRIKAN

~ 22:00etatik goiti: DJ Mix - **Alcalde, Uhaina, Pub du Corsaire, Fandango, La Ruelle, Papy pizz's, Snack chez Gus et Le Kaskarot**

OSTATU / JATETXEETAN

~ 22:00etatik goiti:

Kontzertuak - **Special Guest, Fran, Ezekiel** - **Macadam et Gilda ostatua**

DJ Philippe Casi (Moko Extea); **Green Junior** eta bere taldea (**Kruxti Kruxti**); **Les Galettes du grenier (Canon la Cave)**; **DJ Xano (Battela)**

DJ saioa - **Brut, Table de saison**; **Alma**; **Otono**; **Gedeon (23:00)**; **Familia**; **Bizipoz**

ANIMATIONS MUSICALES

SAMEDI — 20.06 — LARUNBATA

DANS LES RUES

~ À partir de 11h : Aubade de l'Estudiantina, Kalejira de Begiraleak, Kalejira des musiques traditionnelles avec Buhameak gaiteroak, Txingundiko gaiteroak, les Trikis de Lapurdiko Triklariak, les Txistus de la Tamborrada Marinelak, et les élèves de l'école de musique : gaita, txistus et txaranga.

Défilé de géants avec *Kilimon Ziganteak (St Palais)* et *les géants d'Oiartzun (Rue Gambetta, Halles, Boulevard Victor Hugo, Place Louis XIV)*

~ À partir de 12h : Animation *Txaranga Kuxkutxu* et *Neska Tamborrada*

~ À partir de 17h30 : Animation des bandas et txarangas – *Kaskarot Banda, Baiona Banda, Genêts d'Anglet, Banda de Castets, Banda les Bleuets*.
Chants de la *chorale Arpège*.

PLACE LOUIS XIV

~ 12h : Défilé des *musiques traditionnelles*
~ 19h : Chants basques avec *Kurruka*
~ 22h45 : Bal avec *Patcha Mama*
~ 00h : Toro defuego

LES HALLES

~ 18h : Concours de Fandango – *Gaztetxe* et *Begiraleak*.
Inscriptions le jour même sur place à partir de 17h30
~ 19h : Dantza Piko avec *Patxi Perez*
~ 20h30 : Concert avec *Les Pourquoi pas ?*
Puis soirée TOP 50 années 80 à 2000 animée par *DJ Pappy Ben (22h)*.

PLACE RAMIRO ARRUE – GAZTETXE

~ À partir de 16h : Blind Test, puis concerts et DJ set à partir de 20h00 avec *Kode, Pangea pop, Esteban Rosés (nosotros sound)*

BOULEVARD THIERS

~ 19h30 : Concert avec *Fifty-fifty – Le Vauban*
~ 21h : Concert avec le duo *Gipsy fusion – Maison Amaë*

RUE DE LA RÉPUBLIQUE

~ À partir de 22h : DJ Mix – *Alcalde, Uhaina, Pub du Corsaire, Fandango, La Ruelle, Papy pizz's, Snack chez Gus et Le Kaskarot*

BARS / RESTAURANTS

~ 12h : Concert *De Grands Enfants – Moko Etxea*
~ 13h : Animation musicale avec la txaranga *Azkena Bideko – Le Boka*
~ À partir de 22h :
DJ Philippe Casi (Moko Etxea) 19 ; *Green Junior et son collectif (Kruxti Kruxti)* 26 ; *Yann Eras & le crew Moi Moi (Canon la Cave)* 9 ; *DJ Xano (Battela)* 22 ; *Alpine live! Aquamíneral, Pablo (Macadam et Gilda Bar)* 7 ; *David Crops (23h) – Bizipoz* 28
DJ SET – *Brut, Table de saison* 29 ; *Alma* 24 ; *Otono* 14 ; *Familia* 23 ; *Chez Mimi* 2

MUSIKA ANIMAZIOAK

MUSIKA ANIMAZIOAK

KARRIKETAN GAINDI

~ 11:00etatik goiti: Estudiantina taldearen Alborada, Begiraleak taldearen Kalejira, ohiko musiken kalejira Buhameak gaiteroak, Txingundiko gaiteroak, Lapurdiko Triklariak, Tamborrada Marinelak taldeko txistuak, eta Musika eskolako ikasleak: gaita, txistua eta txaranga.

Erraldoien kalejira *Donapauleko Kilimon Zigante* eta *Oiartzungo Erraldoiekin (Gambetta karrika, Merkaturua, Victor Hugo bulebarra, Luis XIV plaza)*

~ 12:00etatik goiti: Animazioa *Kuxkutxu txaranga* eta *Neska Tamborrada*

~ 17:30etik goiti:
Bandak eta txarangak karriketan – *Kaskarot Banda, Baiona Banda, Genêts d'Anglet, Banda de Castets, Banda les Bleuets*.
Arpège abesbatzaren kantuak

LUIS XIV PLAZAN

~ 12:00: *ohiko musiken* kalejira
~ 19:00: Euskal kantuak *Kurruka taldearekin*
~ 22:45: Dantzaldia *Patcha Mamarekin*
~ 00:00: Toro de fuego

MERKATUAN

~ 18:00: Fandango txapelketa – *Gaztetxe* eta *Begiraleak*.
Izen-emateak egunean berean, bertan 17:30etik goiti
~ 19:00: Dantza Piko, *Patxi Perezekin*
~ 20:30: *Les Pourquoi pas ?* taldearen kontzertua
Ondotik, 80ko hamarkadatik 2000. urtera arteko TOP 50 gauraldia, *DJ Pappy Ben* – ek giroturik (22:00).

RAMIRO ARRUE PLAZAN – GAZTETXE

~ 16:00etatik goiti: Blind Test eta ondotik kontzertuak eta *DJ saioak, Kode, Pangea pop, Esteban Rosés (nosotros sound)* –ekin

THIERS BULEBARREAN

~ 19:30: Kontzertua *Fifty-fifty* –ekin – *Vauban*
~ 21:00: Kontzertua *Gipsy fusion* –ekin – *Maison Amaë*

ERREPUBLIKAKO KARRIKAN

~ 22:00etatik goiti: DJ Mix – *Alcalde, Uhaina, Pub du Corsaire, Fandango, La Ruelle, Papy pizz's, Snack chez Gus et Le Kaskarot*

OSTATU / JATETXEETAN

~ 12:00: De Grands Enfants taldearen kontzertua – *Moko Etxea*
~ 13:00: Musika-animazioa *Azkena Bideko* txarangarekin – *Boka jatetxea*
~ 22:00etatik goiti:
DJ Philippe Casi (Moko Etxea); *Green Junior et son collectif (Kruxti Kruxti)*; *Yann Eras & le crew Moi Moi (Canon la Cave)*; *DJ Xano (Battela)*; *Alpine live! Aquamíneral, Pablo (Macadam et Gilda Bar)*; *David Crops (23:00etan) – Bizipoz*
DJ SAIOA – *Brut, Table de saison*; *Alma*; *Otono*; *Familia*

ANIMATIONS MUSICALES

DIMANCHE — 21.06 — IGANDEA

ANIMATIONS DANS LES RUES

~ 9h : Pasa calle – Txistus de la Tamborrada Marinelak

~ 10h : Pasa calle – Tamborrada Marinelak

~ À partir de 16h :

Pasa calle avec la *Neska Tamborrada* et *Abolição Batucada*

~ À partir de 18h :

Animation des rues avec les fanfares *Pong Orchestra* et *les Bizounours*

PLACE DU COLLÈGE

~ 10h30 : Plazan Kantuz – *Kanta Donibane*

PLACE LOUIS XIV

~ 17h30 : Donibane Kantuz – *Begiraleak*
~ 19h45 : Concert avec *Skyz rap*
~ 20h30 : Concert final avec *Kilimak*

LES HALLES

~ 12h : Concert de la *Choeurale Les Engageantes*

RUE DE LA RÉPUBLIQUE

~ 14h : Chants basques avec *Errotakan – Alcalde*
~ À partir de 22h : DJ Mix – *Alcalde, Uhaina, Pub du Corsaire, Fandango, La Ruelle, Papy pizz's, Snack chez Gus et Le Kaskarot*

BARS / RESTAURANTS

~ 12h : Chants basques avec *Oihukanta – Moko Etxea*
~ À partir de 22h :
Okult et son collectif – Kruxti Kruxti
Dia Radio Take Over – Macadam et Gilda Bar
DJ Birdking – Le Boka
DJ Xano – Battela
DJ SET – Brut, Table de saison

MUSIKA ANIMAZIOAK

KARRIKETAKO ANIMAZIOAK

~ 9:00: Kalejira – *TMarinelak* danborradaren txistuak

~ 10:00: Kalejira – *Marinelak* danborrada

~ 16:00etatik goiti:

Kalejira *Neska Tamborrada* eta *Abolição Batucada*

~ 18:00etatik goiti:

Karrikako animazioa *Pong Orchestra* eta *Les Bizounours* txarangekin

KOLEGIOAREN PLAZAN

~ 10:30 : Plazan Kantuz – *Kanta Donibane*

LUIS XIV PLAZAN

~ 17:30: Donibane Kantuz – *Begiraleak*
~ 19:45 : Kontzertua *Skyz Rap* –ekin
~ 20:30 : Bukaerako kontzertua *Kilimak taldearekin*

MERKATU PLAZAN

~ 12:00: *Les Engageantes abesbatzaren* kontzertua

ERREPUBLIKAKO KARRIKAN

~ 15:00: Euskal kantuak *Errotakanekin – Alcalde*
~ 22:00etatik goiti: DJ Mix – *Alcalde, Uhaina, Pub du Corsaire, Fandango, La Ruelle, Papy pizz's, Snack chez Gus et Le Kaskarot*

OSTATU / JATETXEETAN

~ 12:00: Euskal kantuak *Oihukantarekin – Moko Etxea*
~ 22:00etatik goiti:
Okult eta bere taldea – Kruxti Kruxti
Dia Irratia Take Over – Macadam et Gilda ostatua
DJ Birdking – Boka jatetxea
DJ Xano – Battela
DJ SAIOA – Brut, Table de saison



SKFK

BILBAO 1999 — DESIGN ETXEA

Mode éthique certifiée
GOTS et Fairtrade®

9 RUE LOUIS-FORTUNÉ LOQUIN
SAINT-JEAN-DE-LUZ

WWW.SKFK.EU

@SKFK.EU



RENDEZ-VOUS CULINAIRES

REPAS DES LUZIENS ANIMÉ PAR BIDEKOAK

13h30 **DIMANCHE 21.06 IGANDEA** 13:30

Chapiteau des fêtes : Parking du gymnase Urdazuri

Piquillos farcis à la morue

Entrecôte / Frites

Fromage

Gâteau basque

Café

Vin – Cidre – Pain – Digestif

Réservation : stand Ereintabil devant les Halles (samedi 6 juin – 10h à 12h) ou en ligne dès le 7 juin sur Hello Asso

30€

MENU ENFANT HAUREN MENUA
12€
PIQUILLOS
LOMO / FRITES
GATEAU BASQUE
BOISSON



SUKALDARITZAKO HITZORDUAK

DONIBANDARREN BAZKARIA BIDEKOAK ALAITURIK

Pikillo biperrak bakailaoz beteak

Entrekosta – fritak

Gasna

Euskal pastiza

Kafea

Arnoa – Sagardoa – Ogia – Ondokoa

Erreserba : Ereintabil txosnan, merkatuaren aitzinean, (ekainaren 6ean, larunbata, 10:00etatik 12:00etara) edo linean ekainaren 7tik aurrera.

REPAS DES FÊTES DES SENIORS LUZIENS

Mercredi 17 juin à partir de 12h30

Repas dansant au chapiteau (Parking du gymnase Urdazuri). Réservé aux retraités Luziens de plus de 70 ans résidant à l'année sur la commune. Organisé par le CCAS. Inscription dans les locaux du club Lagun Artean, situé rue Duconte, villa Harriet Baita, le mercredi 3 juin 2026 de 9h à 12h00 avec une pièce d'identité.

CONCOURS DE TORTILLAS

Samedi 20 juin à 12h

Concours de Tortillas amateurs et associations. Déposez vos tortillas le jour même à partir de 11h à la **Taverne basque (rue de la Baleine)** – Organisé par la **Kaskarot Banda et Neska Tamborrada**

REPAS DU GAZTETXE

Samedi 20 juin à partir de 12h

Apéritif suivi d'un repas populaire – Tarif : 22€ – Réservation sur instagram ou au 06 77 35 41 14 – **Place Ramiro Arrue**

L'APÉRITIF DES HALLES

Dimanche 21 juin à partir de 11h ~ Apéritif huîtres et vin blanc (13€ pour 6 huîtres et 1 verre) : Buvette des Halles, Chez Kako, Café du marché, Etxe Nami, Xistera et Chistera

DONIBANDAR ADINTSUE BESTETAKO BAZKARIA

Ekainaren 17an, asteazkena, 12:30etik goiti

Bazkari dantzatua karpa azpian (Urdazuri gimnasioko aparkalekuan). Herrian urte osoz bizi diren 70 urtetik gorako biztanle erretiratuei zuzendua. GEUZek antolatutik. Izena eman behar da Lagun Artean kluban, Duconte karrikan, Harriet Baita etxean, 2026ko ekainaren 3an, asteazkena, 9:00etatik 12:00etara, nortasun agiriarekin.

TORTILLA LEHIAKETA

Ekainaren 20an, larunbata 12:00

Amaturrei eta elkarteei irekia. Tortillak utzi egunean berean 11:00etatik goiti **La Taverne Basque ostatuan (Balearen karrikan)** – **Kaskarot Banda eta Neska Tamborrada** antolatutik

GAZTETXEAREN BAZKARIA

Ekainaren 20an, larunbata 12:00etatik goiti

Aperitifa eta bazkari herrikoia – 22€ – Erreserbatzeko telefonoa 06 77 35 41 14 edo instagramean – Ramiro Arrue plaza

MERKATU ESTALIKO APERITIFA

Ekainaren 21ean, igandea – 11:00etatik goiti

« Ostrak eta ardo xuria » aperitifa (13€ 6 ostrak eta baso batendako) : Merkatuko kantina, Chez Kako, Café du marché, Etxe Nami, Xistera eta Chistera

TXIKAK
TXAK

Transporteur officiel des
Fêtes de la St-Jean



Des bus jusqu'à 3h du matin !
vendredi 19 juin et samedi 20 juin

Les lignes **4**, **16**, **17** et **18** circulent jusqu'à 3h !
Renforts spéciaux de 23h à 3h sur les lignes **45** et **46**

Pratique

Votre CB

= Ticket de bus

1,30€ valable 1h30

1 bip = 1 voyage validé

Jusqu'à 5 voyageurs
sur la même carte

ZAPOREAK ✨

EXPÉRIENCE GOURMET

Venez découvrir notre espace
gourmet et dégustez des produits
d'exception.



136 Av. de Jalday (à côté de KC Ménager)
SAINT-JEAN-DE-LUZ
zaporeak.com



-10%

Profitez de 10% de réduction
jusqu'au 30 juin sur
présentation de ce coupon.

Les restaurateurs de Saint-Jean-de-Luz vous accueillent tout au long des fêtes.
Donibane Lohizuneko ostalariek errezibituko zaituzte besten denbora osoan.



NUMERO VIN

CAVISTE

35 bis, bd Victor Hugo
64500 Saint-Jean-de-Luz

Tél : 05 59 85 19 28
Tél : 06 12 20 66 82

le **DRIVE** Inter**marché**

— SAINT-JEAN-DE-LUZ —

ON EST

OUVERT!



OUVERT 7J/7
DE 7H À 21H



DRIVE PIÉTON
AUTOMATISÉ



COMMANDEZ,
VOUS ÊTES LIVRÉ !

5€*

OFFERTS
DÈS 50€ D'ACHAT

AVEC LE CODE

STJEAN05

DU 10 AU 21 JUIN 2026 ✂

*Voir conditions sur le site.



SAINT-JEAN-DE-LUZ
24 BD THIERS



COMMANDEZ SUR LE SITE
drive.intermarche.com